

卢武铉的梦

韩国的希望

[韩] 卢武铉 著
李艳 赵恺 译



哈尔滨出版社

韩国的希望卢武铉的梦

[韩]卢武铉 著

李艳 赵恺 译

哈尔滨出版社

黑版贸审字 08-2003-004 号

图书在版编目(CIP)数据

韩国的希望 卢武铉的梦/(韩)卢武铉著;李艳,赵恺译.

哈尔滨:哈尔滨出版社,2003.5

ISBN 7-80639-936-4

I. 韩... II. ①卢... ②李... ③赵... III. 卢武铉-自传
IV. K833.126.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 023249 号

『노무현 상식, 혹은 희망』©2002 by Roh, Moo-hyun etc.

Chinese translation rights arranged with Happyreading Books.

through Shin Won Agency Co.,Seoul.

Chinese translation edition ©2003 by Harbin Publishing House

责任编辑:刘乃翹 刘向宏

韩国的希望 卢武铉的梦

[韩]卢武铉 著 李艳 赵恺 译

哈尔滨出版社

哈尔滨市南岗区贵新街 170 号

邮政编码:150006 电话:0451-6225161

E-mail:hrbcbs@yeah.net

全国新华书店经销

黑龙江新华印刷二厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 5.5 字数 95 千字

2003 年 5 月第 1 版 2003 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 7-80639-936-4/K·49

定价:16.80 元

版权所有,侵权必究。举报电话:0451-6225162

本社常年法律顾问:北京岳成律师事务所黑龙江分所



韩国第十六任总统卢武铉



卢武铉总统就职典礼
礼留影



目 录

第一部 卢武铉如是说

在我的道路上全速前进 / 1

人生是“希基佛司的神话” / 1

超越“无谋”的社会评论 / 3

与随风生存相比…… / 4

司法考试合格，妻子喜极而泣 / 6

我也梦想当选 / 7

我是一直忠实于原则的…… / 10

常识孕育原则和信任 / 13

通向韩国统合的道路 / 15

因为命运的捉弄 / 17

瓜葛本身就是政治的现场 / 19

以朋友一样的领导人作为目标 / 22

司法考试的准备也是一种职业 / 23

动机——培育梦的时候 / 23

出发,漂流	/ 25
刚要乘风破浪却触礁	/ 26
新的坐标——职业意识	/ 30
想补充的内容	/ 32
克服地区主义	/ 35

卢武铉讲述热情的思想 / 37

釜山市民不坏	/ 37
胜负皆小事	/ 37
培养具有健康梦想的人	/ 40
言论的自由不是报社的自由	/ 43

第二部 卢武铉访谈

专访开篇	/ 49
可以预测,但不能断言	/ 51
母亲的教诲:“枪打出头鸟”	/ 53
军事独裁政权时期	/ 57
“没有学历”也有有利的时候	/ 60
听说您进过监狱……	/ 65
林肯认为最有价值的是……	/ 69
所谓总统的资质	/ 76
卢武铉总统本身就是韩国的变革	/ 81

第三部 畅谈卢武铉

一五南北共同宣言

——整理解说现代韩国史上的卢武铉 / 86

六月抗争和卢武铉的政界入门 / 88

卢武铉的登场——听证会之星 / 90

密室野合的三党统合和卢武铉的正道 / 95

最初的挫折——在第十四代总选举中落选 / 98

六二七地方选举——第二次挫折 / 99

第三次的挫折——第十五代总选举的败北 / 101

挫折产生希望 / 104

既平凡又不平凡的父亲 / 108

非常平凡的父亲 / 108

不挣钱的父亲 / 112

父亲成了名人 / 117

不入虎穴的父亲 / 119

瞄准了总统位置的父亲 / 122

诺萨姆,一群热爱卢武铉的人们 / 128

诺萨姆会员谈卢武铉 / 133

女大学生谈卢武铉 / 133

我信赖卢武铉 / 135

为了我的孩子生活的世界 / 137

金大中总统为什么会哭泣 / 140

站在林肯面前的卢武铉 / 144

卢武铉和卵蛋的暴力性

民主党顾问卢武铉遭遇了卵蛋 / 149

海洋水产省的职员谈卢武铉 / 156

卢武铉的经历 / 160

卢武铉的著作和相关主页 / 161

第一部 卢武铉如是说

在我的道路上全速前进

人生是“希基佛司的神话”

如果要谈一下迄今为止我所走过的人生的话，突然有一点感慨。那是一直以来伴随人生生涯的羞愧心情。它既不是让人感动的意味深长的故事，也不是让人屏息



的情节紧张的电视剧。回头看看,我认为自己一直在沿着预定的道路前进。没有追悔莫及的悔恨和失败。这样的人生是没有必要进行浓墨重彩的描绘的。

如果要作为政治家生存下去,我也可以用学到的一种厚颜无耻来掩饰我的羞愧。但是,到谈话结束时,我还是不能抵抗一种别样的情感,经常要这样反问自己:“我究竟是不是那种如实地讲述自己一切的人呢?”

如果用社会上公认的标准衡量我的人生的话,商业高中毕业后成为执政党民主党的候选人,这一事件本身就很可能成为谈论的话题。得到了“立志传的人物”的评论后,连我自己都容易产生已经成为“成功者”的错觉。但是,回顾这些年的岁月,细细品味时,我回想起来,在我所经历的人生的高潮的间隙中,有各种各样的失败和挫折的经历,每一次我都曾经陷入无法承受、深感无力的境地。

在我的人生中,成功和失败总是表里一体的。失败经常潜藏在成功中,新的飞跃也往往从挫折的灰山中出现。只有成功和喜悦来访的事情是没有的。经常,与喜悦相比,更加强烈地感受到痛苦。有时不容喘息,有时隔上很长一段时间,痛苦和挫折总会向我袭来。在残留着最后一片叶子的秋天过去之后,北风寒雪的冬天就来到了荒凉的大地。在几度品味了季节的迁移变化后,“希基

佛司的神话”便成为了我人生的筋骨之所在。

刚刚翻越了一座高山,会有更高的险峰凸现眼前;翻过了险峰,面前又会横着一条一瞬间可以挫败我的意志的大河,仅凭自己的意志是无法超越的,这就是政治家的道路。那是一个仅凭挑战精神无法战胜的对手。为了迎接新的挑战,与其谈论山之高、河之深,不如首先改变自己。我就是这样跋山涉水过来的。不仅仅是为了取得成功。总之,那是我的命运。

超越“无谋”的社会评论

我经常被说成“无谋”。如果像《国语辞典》中所标注的,这个词带有“没有智慧”和“考虑不深”的带有批判意思的话,我多少有一些不满,但接受也无妨。确实,我在推进事件的进展时,既不是能充分发挥智慧的战略家,也不属于那种思想深刻、能够“摸着石头过河”的类型的人。我不能认同“无谋”的这种表达方式存在着其他方面的原因。在这种表现的内里,漂浮着“作无用功”的否定性的微妙语感。

政治家的行动和艺人的绯闻一样,经常受到媒体的关注,容易成为人们的谈资。对于艺人,这种事情能够成

为使其人气提升的机会；但对于政治家，却可能造成对其致命的打击。特别是被媒体盖上问题人物的烙印，遭受集中的炮火攻击时，通常作为政治家的生命就此终结。

我是比谁都能够更清楚地认识这一点的政治家之一。也就是说，我不想招来周围的“他经常作无用功”的舆论的袭击，不想冒因此缩短自己政治生命的危险。我是一个极具常识的政治家，所以，我拒绝“无谋”这一偏颇的评价。“具有可能性的挑战”，“虽然简单，但一定要尝试的努力”和“作无用功”之间有着明显的区别，必须明确地划分二者的界限。

与随风生存相比……

1946年8月，父母生下了我，在离广尚南道金海市进永5公里远的一个山间的小村子里。我的幼年时代，是在从日本殖民下解放出来、朝鲜战争以及李承晚独裁政权的垮台等一系列的混乱和动荡中度过的。我一边望着近处绿色的山谷，希望快一点长大成人，一边编织着自己未来的梦想。

我父母的哲学是，即使吃不饱肚子，也不能不让孩子们上学。多亏了这一点，我们兄弟几个在不是十分良好

的环境下,能够接受高于一般的良好教育。特别是上大学的哥哥,他是我幼年时的骄傲,并且不时地激励着我。也许是受到了这样的哥哥的影响,我是一个自尊心极强,而且很高傲的孩子。

妈妈经常担心,我由于幼年时的自尊心和优越感会做出浅薄的举动,妈妈经常用“枪打出头鸟”这句话督促我。妈妈的种种教诲虽然在表现形式上不同,却具有一贯性,“以卵击石”,“使刀的赢不了拿枪的”等等。

妈妈的这些哲学,产生于不问思想和意识形态而是仅凭一颗善良的心生存的时代,有时也根源于无意中受到伤害的父亲的经历。妈妈的哲学是在乱世中求得生存的大部分平民的普遍的人生智慧。

总而言之,也许是由于母亲的这种过激的抑制,才使得父亲和我们在混乱的动荡时期没有遭受重大的失败的打击。这样考虑的话,在没有生活信条和严格的家规的我们家中,母亲的哲学便发挥了家规的作用。

只是,在这时,对于“必须像随风草一样生活”的母亲的教诲,抱有最大的抵触情绪的就是家中最小的我。是否从那时起,人们所说的“无谋”就已经开始萌芽了呢?不做随风草,而是要大胆伸张自己的主义,用自己的力量来改变人生,我选择了这样一条有挑战性的道路。

司法考试合格，妻子喜极而泣

真正意义上的挑战是从司法考试开始的。我进入学费负担少、可以拿到奖学金的釜山商业高中上学，毕业后摆在我面前的就是挣钱问题。我首次的社会经历是非常体现世态炎凉的。我在一家叫做“三海工业”的渔业公司就职，最初拿到手里的月工资不过 2700 元，还不足一个月的住宿费。我看着那薄薄的信封，决心开始司法考试的学习，于是回到了家乡。

一过就是 10 年。一直到司法考试合格，那段岁月里交织着不安和焦虑，是痛苦而漫长的日子。在那 10 年中，我参加了陆军，之后退役、结婚。我还记得，听到司法考试合格的消息，妻子忘记了害羞和旁人的观看，把脸伏在我的膝盖上，“哇哇”大哭起来。当然，我那时的喜悦之情，也是难以用平常的语言表达的。我几乎要向在路上遇到的每一个人大喊“我通过司法考试了”！

合格后，我曾经在 1957 年 7 月号的《考试界》上写了一篇题为“准备司法考试也是职业的一种”的司法考试合格记。这篇已经被长时间遗忘的文章，在 1994 年我打算执笔写自传随笔时，又找出来重读了一遍。记得那时又

一次热泪盈眶。在笼罩着深重的绝望、发生了很多事情的10年岁月中,依然无法磨灭跨越巅峰时的回忆,连我自己对这一事实都感到惊奇不已。

司法考试合格本身就是一个明显的成功,是一个极为特别的成功。因为这是我在社会上进一步确立自信心的源泉,是为新的飞跃准备的基础。而且,仅以高中毕业的学历参加司法考试,能够成功,这一事件本身所具有的罕见价值,成为我进入政坛后区别于其他政治家的重要因素。

有关于此,我还想特别写一点东西。在我准备司法考试的那段时间内,没有人评价我的这一挑战举动是“无谋”的,这是事实。那么理由何在呢?因为当时的社会倾向是,作为提升身份的机会、作为出人头地的手段,谁都会想到参加司法考试。很多人都走的路就是“顺理”,否则就是“无谋”,恐怕是在我们的潜意识中隐藏着这样的固定概念的原因吧……

我也梦想当选

我曾经在国会议员选举中3次落选。1992年,1996年,2000年。不仅如此,在1995年的釜山市的市长选举

中也败北。也就是,我从1988年以来至今,曾经6次参选,但是当选的只有两次。2胜4负。作为总统的候选人,我感到有些惭愧。4次落选的经历中,有3次是打着金大中总统的民主党的旗号出马的。这3次中的每一次,周围的人都用了相同的话阻止我参选。“明知会失败,为什么还要参加选举呢”?对于这个提问,我用率直的语气回答:“我应该能够取胜!”

最初能够预见到可能落选但仍然出马的候选人也有几个。当然,为了提高在下次选举中的知名度而出马的人也不少。但是,这不适用于像我这样,至少当过一次国会议员的人的身上。更何况,在几次的舆论调查中,我的确位拔头筹,在此基础上,有十分胜算的把握。正是基于这样的判断才出马的我,如果断言“一定会输”的话,是不是反而有错误呢?

当然,随着选举战接近终盘,地域感情可能会不断激化,那样,本来应该属于我的选票可能会流失。对于这种情况,我也不是不知道。我深知,这是极为艰难的选举。但是,我是在经过充分考虑、慎重研究的基础上,做出有胜算的结论后才出马的,特别是在参加1995年的釜山市市长选举和2000年的选举时。但是,1995年金大中总统的重返政界和地域等权论、2000年南北顶上会谈的发表,预想外的变数的突然出现,成为逆转大势的重要原